

MANUTENZIONE

Per garantire il buon funzionamento dell'alzacristallo sostituito, accertatevi sempre che le canaline laterali in gomma (A) siano ben posizionate, pulite ed in buone condizioni. Inoltre è sempre consigliabile trattare le canaline (A) con grafite in polvere.

MAINTENANCE

To ensure the new window regulator works properly, check the side rubber window channels (A) are properly positioned, clean and in good condition. The window channels (A) should be treated with dust graphite.

ENTRETIEN

Pour garantir le bon fonctionnement du lève-vitre après son remplacement, toujours s'assurer que les joints latéraux en caoutchouc (A) sont bien positionnés, propres et en bon état. En outre, il est recommandé d'appliquer sur les joints (A) avec graphite en poudre.

WARTUNG

Um ein problemloses Funktionieren des Fensterhebers zu garantieren, vergewissern Sie sich immer, ob die seitlichen Führungsschienen aus Gummi (A) richtig positioniert, sauber und in gutem Zustand sind. Weiters wird empfohlen, die Führungsschienen (A) mit pulvergraphit.

MANTENIMIENTO

Para garantizar el buen funcionamiento del elevallunas nuevo hay que asegurarse siempre de que las muescas de guía laterales de caucho (A) estén bien colocadas, limpias y en buenas condiciones. Además es aconsejable siempre tratar las muescas de guía (A) con grafito en polvo.

MANUTENÇÃO

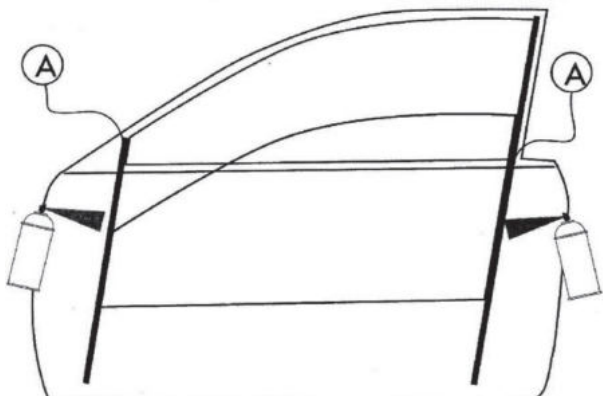
Para garantir o bom funcionamento do elevador de vidros substituído, verificar sempre se as calhas laterais de borracha (A) estão bem colocadas, limpas e em boas condições. Além disso, é sempre aconselhável tratar as calhas (A) com grafite em pó.

ΒΑΚÝΜ

Pencere düzeneđinin sađliikli çalışabilmesi için yan taraflarda bulunan kauçuk kanalların (A) dođru konumlandırılmasına, temiz ve sađlam olmasına dikkat ediniz. Ayrica, kanallara (A) toz grafit ile.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Για να εξασφαλίσετε την καλή λειτουργία της διάταξης ανύψωσης των παραθύρων που αντικαταστήσατε, να βεβαιώνετε πάντα ότι τα τλαίνά ελαστικά κανάλια (A) εια σωστά τοποθετημένα, καθαρά και βρίσκονται σε καλή κατάσταση. Επίσης ενδεικνυται πάντα να περιποιείστε τα κανάλια (A) με γραφίτη σε σκόνη.



I

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Per installare correttamente l'alzacristallo procedere come segue:

- Smontare con cura il pannello porta e rimuovere il vecchio alzacristallo scollegandolo sia meccanicamente che elettricamente.
- Inserire l'alzacristallo di ricambio nella porta attraverso l'apposito vano "1".
- Fissare la guida dell'alzavetro alla portiera nei punti "2".
N.B. Non è necessario alcun fissaggio del motore alla portiera in quanto lo stesso è avvitato alla guida.
- Collegare elettricamente l'alzacristallo. Se la connessione elettrica dell'alzacristallo non è compatibile con quella della vettura, seguire le istruzioni di collegamento elettrico.
- Aggianciare il cristallo all'alzavetro e regolare l'altezza agendo sulla pinza posteriore.
- Regolare il piano di scorrimento del cristallo in portiera operando sulle viti di fissaggio sul fondo della portiera "4".
- Verificare il funzionamento generale. Rimontare il pannello della porta.

Grazie per aver scelto i nostri prodotti.

F

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Pour installer correctement le lève-vitre procéder ainsi:

- Démonter avec précaution le panneau de la portière et dévisser l'ancien lève-vitre en le déconnectant également électriquement.
- Insérer le lève-vitre de rechange dans la porte à travers l'embrasure appropriée "1".
- Fixer le guide aux points "2".
N.B. Il n'est pas nécessaire de fixer le moteur à la portière puisque ce dernier partie du guide.
- Relier électriquement le lève-vitre. Si la connexion électrique du lève-vitre n'est pas compatible à celle de la voiture, suivre les instructions de connexion électrique.
- Fixer la vitre au lève-vitre et régler a hauteur en agissant sur la pince postérieure.
- Régler le niveau de coulissement de la vitre dans la portière à l'aide des vis de fixation sur le fond de la portière « 4 ».
- Vérifier le bon fonctionnement général et remonter le panneau de la porte.

Merci d'avoir choisi nos produits.

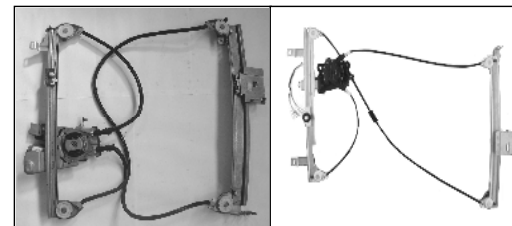
GB

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

To install the window regulator:

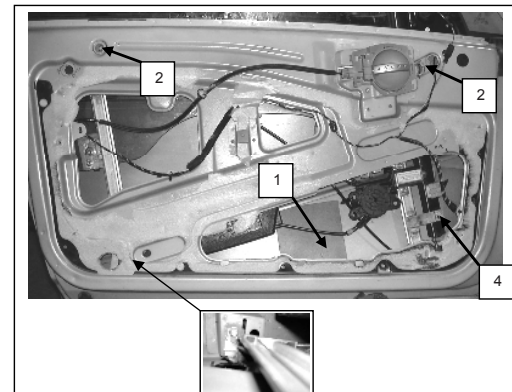
- Disassemble the door: carefully disconnect the old window regulator mechanically and electrically and remove it.
- Place the new window regulator in the door through the opening "1".
- Attach the guide of window regulator to points "2".
N.B. It is not necessary to attach the motor to the door panel as it is fixed to the rail.
- Connect the window regulator to the car's electrics. If the window regulator's electrics are not compatible with those of the car, follow the instructions for the electrical connection.
- Attach the car window glass to the window regulator and adjust the height fixing back grip.
- Adjust window running surface to the door working on fixing screws "4" on door bottom.
- Check overall functioning: reassemble the door.

Thank you for choosing our products.



Alzacristallo originale - oem window regulator - lève-vitre original - Fensterheber von oem - elevallunas original - levandator de vidro original orijinal cam acacagi - Γρύλος γνήσιος

Nostro alzacristallo - our window regulator - notre lève-vitre - unser Fensterheber - nuestro elevallunas - nosso levandator de vidro - bizim cam acacagi - Γρύλος δικός μας



Porta lato sinistro, Portière avant gauche, Left front door, Puerta lado izquierdo, Vorne links Tür, Porta frente esquerda, Sol on kapı, πόρτα εμπρόςθια αριστερή



CITROEN C3 LURIEL

06/02 – 09/09

2 Porte, Doors, Portes, Türlig,
Puertas, Portas, Kapi, Πόρτες

Ant. Dx/Sx, Front Rh/Lh, Avt. Dr/Ga, Vo. R/L,

Del. Dcho/Isq, Fr. Dt/Esq, On Sag/Sol, Εμπ. Δεξ/Αρ

Alzacristallo Elettrico
Electric window regulator
Lève-vitre électrique
Elektrische Fensterheber

Elevalunas eléctrico
Levantador de vidro eléctrico
Elektrikli pecere düzeneği
ιάταξη ανύψωσης ηλεκτρικών
παραθύρων

Collegamento Elettrico
Electrical Connection
Circuit Electrique
Elektroanschlüsse

Conexiones Electricas
Elektrik Bağlantisi
Ligação Eléctrica
Ηλεκτρική Συνδωση

E

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Para instalar correctamente el elevalunas, haga lo siguiente:

- Desmonte el panel puerta con cuidado y extraiga el antiguo elevalunas, debe desconectarlo mecánicamente y eléctricamente.
- Introduzca el elevalunas de recambio en la puerta en el espacio específico "1".
- Fije la guía del elevalunas en la puerta en los puntos "2"
Nota: no hace falta fijar el motor a la puerta pues el mismo es solidario a la guía.
- Conecte el elevalunas electricamente. Si la conexión eléctrica del elevalunas no es compatible con la del vehículo, siga las instrucciones para la conexión eléctrica.
- Enganchar el cristal al elevalunas y regular la altura accionando en la pinza trasera.
- Regular la superficie de deslizamiento del cristal en la puerta accionando en los tornillos de fijación en la parte inferior de la puerta "4".
- Controle el funcionamiento general. Monte de nuevo el panel de la puerta.

Gracias por haber elegido nuestros productos.

D

MONTAGE ANWEISUNGEN

Um den Fensterheber richtig zu installieren, wie folgt vorgehen:

- Türfüllung sorgfältig ausbauen und den alten Fensterheber entfernen, indem er sowohl mechanisch als auch elektrisch getrennt wird.
- Den Ersatzfensterheber mittels der dazu geeigneten Öffnung "1" in der Tür einsetzen
- Fensterheber an den Punkten "2"
N.B. Es ist nicht notwendig den Motor an der Tür zu fixieren, da er schon an der Führungsschiene montiert ist.
- Fensterheber elektrisch anschließen. Wenn der elektrische Anschluss des Fensterhebers nicht mit dem des Fahrzeugs kompatibel ist, die Anweisungen hinsichtlich des elektrischen Anschlusses befolgen.
- Befestigen Sie den Fensterheber und stellen Sie die Höhe ein, indem Sie den hinteren Greifer betätigen.
- Stellen Sie den Schiebereich des Fensterhebers in der Tür ein, indem Sie an den Befestigungsschrauben „4“ auf der Türunterseite drehen.
- Die Allgemeinfunktion sicherstellen und das Paneel der Wagentüre erneut anbringen.

Vielen Dank, dass Sie sich für unsere Produkte entschieden haben.

TR

MONTAJ TALİMATLARI

Cam kaldırma mekanizmasını doğru şekilde monte etmek için aşağıdaki gibi işlem görünüz:

- Kapı panelini özenle sökünüz ve eski cam kaldırma mekanizmasını, bunu gerek mekanik gerekse elektriksel olarak çözerek, yerinden çıkarınız.
- Yedek cam kaldırma mekanizmasını özel "1" bölümüne aracılığı ile kapağına geçirin
- Cam kaldırma mekanizmasını "2"
Not: Motoru, zaten yuvası ile bir bütün teskil ettiği için ayrıca kapağına tespit etmeniz gerekmemektedir.
- Cam kaldırma mekanizmasının elektrik bağlantısını gerçekleştiriniz. Cam krikosunun elektrik bağlantısı arabadaki ile uyumlu değilse, elektrik bağlantısı talimatlarına başvurun.
- Camı, cam krikosuna takınız ve arkadaki pens ile yüksekliğini ayarlayınız
- Kapının tabanında "4" bulunan ayar civataları ile camın hareket yüzeyini ayarlayınız.
- Genel işlemeyi kontrol ediniz. Kapı panelini yeniden monte ediniz.

Ürünlerimizi tercih etmiş olduğunuz için teşekkür ederiz.

P

INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM

Para instalar correctamente o dispositivo de levantar o vidro proceder como se segue:

- Desmontar com cuidado o painel da porta e remover o antigo dispositivo de levantar o vidro desconectando-o tanto mecânica como electricamente.
- Inserir o dispositivo de levantar o vidro sobresselente na porta através do vão "1" específico
- Fixar o dispositivo de levantar o vidro na porta nos pontos "2"
Nota: Não é necessária qualquer fixação do motor na porta porque este está preso à guia.
- Conectar electricamente o dispositivo de levantar o vidro. Se a conexão eléctrica do dispositivo de levantar o vidro não for compatível com a da viatura, seguir as instruções de conexão eléctrica.
- Engatar o vidro ao levantador de vidro e regular a altura agindo na pinça traseira
- Regular o plano de deslizamento do vidro na porta operando nos parafusos de fixação no fundo da porta "4".
- Verificar o funcionamento geral. Remontar o painel da porta.

Obrigado por ter escolhido os nossos produtos.esekkür ederiz.

GR

ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Για να εγκαταστήσετε σωστά το μηχανισμόπαραθύρου προβαίnete ως εξής:

- Αποσυναρμολογείτε με επιμέλεια το πλαίσιοπόρτας και αφαιρείτε τον παλιό μηχανισμόπαραθύρου αποσυνδώνοντας τον τόσομηχανολογικά όσο και ηλεκτρολογικά.
- Εισάγετε τον αναλλακτικό μηχανισμό στηνπόρτα δια μέσου της ειδικής υποδοχής "1".
- Στερεώνετε το μηχανισμό παραθύρου στα σημεία "2"
Σημείωση. Δεν είναι απαραίτητη καμία στερέωση του κινητήρα στην πόρτα καθώς αυτός είναι σύσσωμος με τον οδηγό.
- Συνδέετε ηλεκτρολογικά το μηχανισμό παραθύρου. Όταν η ηλεκτρική σύνδεση του μηχανίσματος δεν είναι συμβατή με εκείνο του αυτοκινήτου
- Συνδέστε το κρύσταλλο τους συστήματος ανύψωσης και ρυθμίστε το ύψος από την πίσω λαβίδα
- Ρυθμίστε το επίπεδο ολίσθησης του κρυστάλλου στην πόρτα από τις βίδες ρύθμισης στον πάτο της πόρτας «4».
- Ελέγχετε τη γενική λειτουργία.

Επανατοποθετείτε το πλαίσιο της πόρτας.

I

COLLEGAMENTO ELETTRICO

Qualora il connettore elettrico dell'alzacristallo non fosse compatibile con il cablaggio del veicolo (foto 1) procedere come segue:

- Tagliare i terminali dei cavi provenienti dal motore dell'alzacristallo e spellarli per una lunghezza di circa 5mm (foto 2).
- Crimpare dei nuovi terminali (non forniti con l'alzacristallo), compatibili con quelli del cablaggio della vettura (foto 3).
- Con nastro isolante isolare la porzione di terminale che non viene innestata al connettore della vettura (foto 4).
- Connettere il cablaggio della vettura con i nuovi terminali dell'alzacristallo e verificare il corretto funzionamento. In caso di incoerenza di funzionamento al comando impartito, invertire la polarità del collegamento (foto 5).
- Isolare la nuova connessione con colla a caldo (foto 6).

GB

ELECTRICAL CONNECTION

If the window regulator's electrical connector is not compatible with the car's cabling (photo 1):

- Cut the cable terminals leading out of the window regulator motor and remove about 5mm of rubber (photo 2).
- Clamp new terminals (not provided with the window regulator) that are compatible with the car's cabling (photo 3).
- Use electrical tape to insulate the section of the terminal that is not attached to the car's connector (photo 4).
- Connect the car's cabling to the new window regulator terminals; check functioning; if functioning is not consistent. With the command given, change the polarity of the connection (photo 5).
- Insulate the new connection with hot glue (photo 6).

F

CIRCUIT ELECTRIQUE

Si le connecteur électrique du lève-vitre n'est pas compatible avec le cablage du véhicule (image 1) procéder comme-suit:

- Couper les bornes des cables provenant du moteur du lève-vitre et les écorcher d'une longueur d'environ 5mm (image 2).
- Serrer de nouvelles bornes (non fournies avec le lève-vitre), compatibles avec celles du cablage de la voiture (image 3).
- Avec le ruban isolant isoler la portion du terminal qui n'est pas brancher au connecteur de la voiture (image 4).
- Connecter le cablage de la voiture avec les nouvelles bornes du lève-vitre et vérifier le bon fonctionnement. Au cas où le fonctionnement ne devait pas advenir, invertir la polarité du circuit (image 5).
- Isoler la nouvelle connexion avec de la colle forte (image 6).

D

ELEKTROANSCHLÜSSE

Falls die elektrische Verbindung des Fensterhebers nicht mit der Verkabelung des Autos kompatibel ist (Foto 1), wie folgt vorgehen:

- Die Klemmen der Kabel, die von Motor des Fensterhebers kommen, abschneiden und die Kabel auf einer Länge von 5 mm abziehen (Foto 2).
- Die neuen Klemmen (nicht mit dem Fensterheber mitgeliefert) mit jenen der Autoverkabelung verbördeln (Foto 3).
- Mit Isolierband den Teil der Verkabelung, der nicht in den Verbinder des Autos eingefügt wird, isolieren (Foto 4).
- Die Verkabelung des Autos mit den neuen Klemmen des Fensterhebers verbinden und das korrekte Funktionieren kontrollieren. Bei Nichtfunktionieren die Polarität der Verbindung umdrehen (Foto 5).
- Die neue Verbindung mit Heißklebepistole isolieren (Foto 6).

E

CONEXIONES ELECTRICAS

Si el conector eléctrico del elevalunas no fuera compatible con el cableado del vehículo (foto 1), siga estas instrucciones:

- Corte los terminales de los cables que llegan del motor del elevalunas y pélelos por una longitud aproximada de 5mm (foto 2).
- Engarce los nuevos terminales (no suministrados con el elevalunas), compatibles con los del cableado del coche (foto 3).
- Con cinta aislante, aisle la parte de terminal no acoplada al conector del coche (foto 4).
- Conecte los cables del coche con los nuevos terminales del elevalunas y compruebe el funcionamiento correcto. En caso de un funcionamiento anómalo del comando proporcionado, invierta la polaridad de la conexión (foto 5).
- Aíse la nueva conexión con cola caliente (foto 6).

TR

ELEKTRİK BAĞLANTISI

Elektrikli cam kaldırma krikosunun soketinin araç kablolanyla uyumsuz olması halinde (fotoğraf 1), aşağıdaki şekilde hareket ediniz:

- Cam kaldırma krikosunun elektrik motorundan gelen kabloların uçlarını kesiniz ve plastik kiliflarını yaklaşık 5 mm kadar soyunuz (fotoğraf 2).
- Araçın kablolanyla uyumlu yeni uçlar temin ederek (cam kaldırma krikosu donanımında mevcut değilse), bunları soketin söküldüğü uçlara bağlantı pensesiyle bağlayınız (fotoğraf 3).
- Ucun araç soketine takılmayan bölümünü izolasyon bandı uygulayarak yalıtınız (fotoğraf 4).
- Araçın kabloları ile elektrikli cam kaldırma krikosunun yeni uçlarını bir birine bağlayınız ve doğru çalışıp çalışmadıklarını kontrol ediniz. Komut verdiğinizde sistem gerektiği gibi çalışmıyor ise, bağlantı uçlarını değiştiriniz (fotoğraf 5).
- Yeni bağlantıyı sıcak tutkalla yalıtınız (fotoğraf 6).

P

LIGACIÓN ELÉCTRICA

Se o conector eléctrico do elevador de vidros não for compatível com a cablagem do veículo (fotografia 1) proceder como se segue:

- Cortar os terminais dos cabos provenientes do motor do elevador de vidros e descamá-los por um comprimento de cerca de 5mm (fotografia 2).
- Fixar os terminais novos (não fornecidos com o elevador de vidros), compatíveis com os da cablagem da viatura (fotografia 3).
- Com fita isolante isolar a porção de terminal que não está acoplada ao conector da viatura (fotografia 4).
- Ligar a cablagem da viatura com os novos terminais do elevador de vidros e verificar o correcto funcionamento. No caso de incoerência de funcionamento com o comando dado, inverter a polaridade da ligação (fotografia 5).
- Isolar a nova conexão com cola a quente (fotografia 6).

GR

ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ

Σε περίπτωση που ο ηλεκτρικός συνδετήρας της διάταξης ανύψωσης παραθύρων δεν είναι συμβατός με την καλωδίωση του οχήματος (φωτογραφία 1) προχωρήστε ως εξής:

- Κόψτε τα τερματικά των καλωδίων που προέρχονται από τον κινητήρα της διάταξης ανύψωσης παραθύρων και γδάρτε τα σε μήκος περίπου 5mm (φωτογραφία 2).
- Κλείστε σφίγγοντας τα νέα τερματικά (δεν παρέχονται με τη διάταξη ανύψωσης παραθύρων), που είναι συμβατά με αυτά της καλωδίωσης του οχήματος (φωτογραφία 3).
- Με μονωτική ταινία μονώστε το τμήμα του τερματικού που δεν συνδέεται με το συνδετήρα του οχήματος (φωτογραφία 4).
- Συνδέστε την καλωδίωση του οχήματος με τα νέα τερματικά της διάταξης ανύψωσης παραθύρων και ελέγξτε τη σωστή λειτουργία. Σε περίπτωση ασυνέπειας της λειτουργίας όταν δοθεί η εντολή, αναστρέψτε την πολικότητα της σύνδεσης (φωτογραφία 5).
- Μονώστε τη νέα σύνδεση με κόλλα εν θερμώ (φωτογραφία 6).

